

1227 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVIII. GP

Ausgedruckt am 20. 10. 1993

Regierungsvorlage

Protokoll über die Nachfolge der Slowakischen Republik zu dem Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR samt Beschlüssen des Gemeinsamen Ausschusses

(Übersetzung)

PROTOCOL ON THE SUCCESSION BY THE SLOVAK REPUBLIC TO THE AGREEMENT BETWEEN THE EFTA STATES AND THE CSFR

The Republic of Austria, the Republic of Finland, the Republic of Iceland, the Kingdom of Norway, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation

and

the Slovak Republic,

Having regard to the Agreement between the EFTA States and the Czech and Slovak Federal Republic, signed in Prague on 20 March 1992, which has been ratified by the CSFR and by the above EFTA States,

Having regard to the Constitutional Act on the dissolution of the Czech and Slovak Federal Republic adopted by the Federal Assembly of the Czech and Slovak Federal Republic on 25 November 1992, in particular its Article 1 which provides that the Czech Republic and the Slovak Republic will be successor States to the Czech and Slovak Federal Republic when the latter ceased to exist on 31 December 1992,

Having regard to the Declaration by the Government of the Slovak Republic made on 8 December 1992, in which the Slovak Republic declared that it would, as of 1 January 1993, assume as successor to the Czech and Slovak Federal Republic for its Territory, the rights and obligations as State Party to the EFTA-CSFR Agreement of 20 March 1992,

PROTOKOLL ÜBER DIE NACHFOLGE DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK ZU DEM ABKOMMEN ZWISCHEN DEN EFTA-STAATEN UND DER CSFR

Die Republik Österreich, die Republik Finnland, die Republik Island, das Königreich Norwegen, das Königreich Schweden, die Schweizerische Eidgenossenschaft

und

die Slowakische Republik,

Im Hinblick auf das am 20. März 1992 in Prag unterzeichnete Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, welches von der CSFR und den vorstehenden EFTA-Staaten ratifiziert wurde,

Im Hinblick auf den von der Föderativen Versammlung der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik am 25. November 1992 verabschiedeten Verfassungsakt über die Auflösung der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, im speziellen auf seinen Artikel 1, welcher vorsieht, daß die Tschechische Republik und die Slowakische Republik Nachfolgestaaten der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik sein werden, als letztere am 31. Dezember 1992 zu bestehen aufhörte,

Im Hinblick auf die am 8. Dezember 1992 abgegebene Erklärung der Regierung der Slowakischen Republik, in welcher die Slowakische Republik erklärte, daß sie ab 1. Jänner 1993 als Nachfolgerin der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik für ihr Hoheitsgebiet die Rechte und Pflichten als Vertragspartei des EFTA-CSFR-Abkommens vom 20. März 1992 übernehmen würde,

Having regard to the Agreement of the Ministers of the EFTA States, Parties to the EFTA-CSFR Agreement, on 10 December 1992, to take note of the above-mentioned Declaration by the Government of the Slovak Republic and to continue to apply the above-mentioned Agreement with regard to the Slovak Republic, on an interim basis, as of 1 January 1993,

Having regard to the accession of the Slovak Republic as Contracting Party to the GATT in accordance with the terms of the Protocol of accession to become effective on 15 April 1993,

Having regard to the Agreement establishing the Customs Union between the Czech Republic and the Slovak Republic, signed in Prague on 29 October 1992,

Im Hinblick auf die Vereinbarung der Minister der EFTA-Staaten, welche Vertragsparteien des EFTA-CSFR-Abkommens sind, vom 10. Dezember 1992, die vorstehend angeführte Erklärung der Regierung der Slowakischen Republik zur Kenntnis zu nehmen und auch weiterhin das vorstehend angeführte Abkommen in Bezug auf die Slowakische Republik auf einer Interimsbasis ab dem 1. Jänner 1993 anzuwenden,

Im Hinblick auf den Beitritt der Slowakischen Republik als Vertragspartei des GATT gemäß den Bestimmungen des am 15. April 1993 in Kraft tretenden Beitrittsprotokolls,

Im Hinblick auf die am 29. Oktober 1992 in Prag unterzeichnete Vereinbarung, mit welcher eine Zollunion zwischen der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik errichtet wird,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

HABEN WIE FOLGT VEREINBART:

ARTICLE 1

1. The Agreement between the EFTA States and the Czech and Slovak Federal Republic shall be applied with regard to the Slovak Republic.

2. Any reference in the Agreement, its Annexes and Protocols and related instruments to the "Czech and Slovak Federal Republic" and to the abbreviation "the CSFR" shall be replaced by "the Slovak Republic".

ARTIKEL 1

1. Das Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik wird im Hinblick auf die Slowakische Republik angewandt.

2. Jede Bezugnahme auf die „Tschechische und Slowakische Föderative Republik“ und auf die Abkürzung „CSFR“ in dem Abkommen, seinen Anhängen und Protokollen und damit zusammenhängenden Urkunden wird durch „Slowakische Republik“ ersetzt.

ARTICLE 2

1. A Signatory State to the Agreement which has not ratified it before 31 December 1992 may accede to this Protocol by depositing with the Depositary the instrument of accession to this Protocol.

2. In relation to such a State, the Agreement, as amended by this Protocol, shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of the instrument of accession.

ARTIKEL 2

1. Ein Signatarstaat des Abkommens, der es vor dem 31. Dezember 1992 noch nicht ratifiziert hat, kann diesem Protokoll beitreten, indem er die Urkunde über den Beitritt zu diesem Protokoll beim Depositär hinterlegt.

2. Hinsichtlich eines solchen Staates tritt das durch dieses Protokoll abgeänderte Abkommen am ersten Tag des zweiten Monats nach der Hinterlegung der Beitrittsurkunde in Kraft.

ARTICLE 3

This Protocol shall enter into force in relation to a Signatory State upon signature provided that the Slovak Republic is among such States, unless a Signatory State signs it subject to ratification. In this case, the Protocol shall enter into force in relation to that State upon the deposit of its instrument of ratification.

ARTIKEL 3

Dieses Protokoll tritt hinsichtlich eines Signatarstaates bei seiner Unterzeichnung in Kraft, vorausgesetzt, daß sich die Slowakische Republik unter diesen Staaten befindet, außer wenn ein Signatarstaat es vorbehaltlich der Ratifizierung unterzeichnet. In diesem Fall tritt das Protokoll hinsichtlich dieses Staates bei Hinterlegung seiner Ratifizierungsurkunde in Kraft.

1227 der Beilagen

3

ARTICLE 4

The Government of Sweden, acting as Depositary, shall notify all States that have signed or acceded to this Protocol of any notification received in accordance with Articles 2 or 3.

DONE at Geneva, this 19th day of April 1993, in a single authentic copy in the English language which shall be deposited with the Government of Sweden. The Depositary shall transmit certified copies to all Signatory States, and States acceding to this Protocol.

**DECISION OF THE JOINT EFTA-SLOVAK
REPUBLIC COMMITTEE No. 3 of 1993**

(Adopted at the first meeting on 23 and 24 April 1993)

AMENDMENT TO PROTOCOL A
THE JOINT COMMITTEE,
Having regard to the Article 32 of the Agreement,

DECIDES:

The deadline for the first review referred to in Article 4 of Protocol A, shall read: "before the end of 1994".

**DECISION OF THE JOINT EFTA-SLOVAK
REPUBLIC COMMITTEE No. 4 of 1993**

(Adopted at the first meeting on 23 and 24 April 1993)

**AMENDMENTS TO, AND TECHNICAL
ERRORS IN ANNEXES AND PROTOCOLS**
THE JOINT COMMITTEE,

Noting that the Harmonized Commodity Description and Coding System has been amended,

Noting that some technical errors are contained in the Annexes and Protocols to the Agreement,

Having regard to Article 32 of the Agreement,

DECIDES:**PROTOCOL A**

1. In Table III;

Table heading: A reference to footnote 1 should be made immediately after "FINLAND",

ARTIKEL 4

Die Regierung Schwedens, die als Depositary fungiert, benachrichtigt alle Staaten, die dieses Protokoll unterzeichnet haben oder ihm beigetreten sind, von erhaltenen Notifizierungen gemäß Artikel 2 oder 3.

GESCHEHEN zu Genf, am 19. April 1993, in einer einzigen Urschrift in englischer Sprache, die bei der Regierung Schwedens hinterlegt wird. Der Depositary übermittelt allen Signatarstaaten und Staaten, die diesem Protokoll beitreten, beglaubigte Abschriften.

**BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN
AUSSCHUSSES DER EFTA UND DER
SLOWAKISCHEN REPUBLIK Nr. 3/1993**

(verabschiedet bei der ersten Sitzung am 23. und 24. April 1993)

ÄNDERUNG DES PROTOKOLLS A
DER GEMEINSAME AUSSCHUSS,

Im Hinblick auf Artikel 32 des Abkommens,

BESCHLIESST:

Die in Artikel 4 von Protokoll A angeführte Frist für die erste Überprüfung soll lauten: „vor Ende 1994“.

**BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN
AUSSCHUSSES DER EFTA UND DER
SLOWAKISCHEN REPUBLIK Nr. 4/1993**

(verabschiedet bei der ersten Sitzung am 23. und 24. April 1993)

**ÄNDERUNGEN UND FACHLICHE FEHLER
IN DEN ANHÄNGEN UND PROTOKOLLEN**
DER GEMEINSAME AUSSCHUSS,

In Anbetracht dessen, daß das Harmonisierte System zur Bezeichnung und Kodierung von Waren geändert wurde,

In Anbetracht dessen, daß in den Anhängen und Protokollen des Abkommens einige fachliche Fehler enthalten sind,

Im Hinblick auf Artikel 32 des Abkommens,

BESCHLIESST:**PROTOKOLL A**

1. In Tabelle III:

Überschrift der Tabelle: Unmittelbar nach „FINN-
LAND“ ist ein Hinweis auf Fußnote 1 zu machen.

Rate of duty column: “(1)” should read “(2)”,	Spalte „Zollsatz“: „(1)“ soll lauten „(2)“.
Footnotes; the following new footnote 1 should be inserted: “In the event of no reference being made in this Table to a variable component, Finland reserves the right, where appropriate, to compensate for the differences in the price of basic agricultural products by means of a variable component.”,	Fußnoten: Die folgende neue Fußnote 1 ist einzufügen: „Falls in dieser Tabelle kein Hinweis auf einen beweglichen Teilbetrag enthalten ist, behält sich Finnland vor, im geeigneten Falle die Unterschiede im Preis von grundlegenden landwirtschaftlichen Erzeugnissen mittels eines beweglichen Teilbetrages auszugleichen.“
the present footnote 1 should be renumbered “2”,	Die gegenwärtige Fußnote 1 ist in „2“ umzunummerieren,
19.01, 1901.10/20/90: “heading Nos” should read “headings Nos.”,	19.01, 1901.10/20/90: —
19.04: “precooked” should read “pre-cooked”,	19.04: —
20.08 ex 11: “- - Peanut butter” should read “- - - Peanut butter”,	28.08 ex 11: „- - Erdnußbutter“ soll lauten „- - - Erdnußbutter“.
2102.20: “micro organisms” should read “micro-organisms”,	2102.20: —
21.04: “homogenized” should read “homogenised”,	21.04: —
35.05: “pregelatinized” should read “pregelatinised”,	35.05: —
39.13, H.S. heading, third line: a comma (,) should be inserted after the word	39.13: —
2. In Table IV;	2. In Tabelle IV:
footnote “i” on page 1: “with equalization fee” should read “with an equalization fee”,	Fußnote „i“ auf Seite 1: „mit Ausgleichsgebühr“ soll lauten „mit einer Ausgleichsgebühr“.
13.02 ex 39.0: the rate of duty “i + 15%” should read “i”,	13.02 ex 39.0: der Zollsatz „i + 15%“ soll lauten „i“.
21.01, H.S. heading text: “mate” (twice) should read “maté”,	21.01: —
21.01; the following text should be inserted immediately after the H.S. heading text: “ - Extracts, essences and concentrates, of coffee, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee: ex 10.9 - - Preparations with a basis of coffee (including coffee pastes) free - Extracts, essences and concentrates, of tea or maté, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of tea or maté: ex 20.9 - - Preparations with a basis of tea or maté free”	21.01: Der folgende Text ist unmittelbar nach dem Text der HS-Überschrift einzufügen: „ - Auszüge, Essenzen und Konzentrate aus Kaffee, und Zubereitungen auf der Grundlage dieser Auszüge, Essenzen oder Konzentrate oder auf der Grundlage von Kaffee: ex 10.9 - - Zubereitungen auf der Grundlage von Kaffee (einschließlich Kaffeepasten) ... FREI - Auszüge, Essenzen und Konzentrate aus Tee oder Mate, und Zubereitungen auf der Grundlage dieser Auszüge, Essenzen oder Konzentrate oder auf der Grundlage von Tee oder Mate: ex 20.9 - - Zubereitungen auf der Grundlage von Tee oder Mate FREI“

1227 der Beilagen

5

3. In **Table V**;

19.01: "heading Nos" should read "headings Nos.",

19.04: "precooked" should read "pre-cooked",

21.04: "homogenized" should read "homogenised",

22.03; the text in column 2 should be amended to read:

"- Of an alcoholic strength by volume:

- - Not exceeding 2.25%

- - Exceeding 2.25% but not 3.5%

- -

30.01, fifth line: "organotherapeutic" should read "organo-therapeutic",

30.01: the colon (:) after the word "salts" should be replaced by a semi-colon (;),

35.05: "pregelatinized" should read "pregelatini-sed",

39.13, H.S. heading, third line: a comma (,) should be inserted after the word "example".

4. In **Table VI**;

19.01; H.S. heading, before 10.11, before 10.21, before ex 20.91, before 90.71 (twice) and before ex 90.81: "heading Nos." should read "headings Nos.",

19.01, before ex 20.81: "- - Other containing to goods of Nos. 0401 to 0404." should read: "- - Other, containing goods of headings Nos. 0401 to 0404.",

19.01, ex 20.82: "Containing of by more" should read "Containing by weight more",

19.01, before 90.71: a colon (:) should be inserted after the text "Nos. 1901.9061 to 1901.9067",

19.02, 20.00: "vl" should be inserted in the Rate of Duty column,

19.04; before 90.20: a colon (:) should be inserted after the first indented word "- Other",

19.05; before 40.21: a colon (:) should be inserted after the word "matter",

19.05, before 90.11: a colon (:) should be inserted after the first indented word "- Other",

20.04, 20.05 and 20.08: "pre-served" should read "preserved",

2008.99.93: "Corn other as sweet corn" should read "Corn, other than sweet corn",

2101.20.90: "vl" should be inserted in the Rate of Duty column,

3. In **Tabelle V**:

19.01: —

19.04: —

21.04: —

22.03: Der Text in Spalte 2 ist wie folgt zu ändern:

„- mit einem Alkoholgehalt nach Gewicht:

- - von nicht mehr als 2,25%

- - von mehr als 2,25%, aber nicht mehr als 3,5%

- - von mehr als 3,5%“.

30.01: —

30.01: —

35.05: —

39.13: —

4. In **Tabelle VI**:

19.01: —

19.01: —

19.01: —

19.01: vor 90.71: Nach dem Text „Nummern 1901.9061 bis 1901.9067“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.

19.02: 20.00: In die Zollsatzspalte ist „b.T.“ einzufügen.

19.04: Vor 90.20: Nach dem ersten eingerückten Wort „- andere“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.

19.05: vor 40.21: Nach dem Wort „Süßungsmitteln“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.

19.05: vor 90.11: Nach dem ersten eingerückten Wort „- sonstige“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.

20.04, 20.05 und 20.08: —

2008.99.93: —

2101.20.90: In die Zollsatzspalte ist „b.T.“ einzufügen.

21.06, before 90.81: a colon (:) should be inserted after the third indented word “- - - Other”,

30.01, first line: “Glands and other organs, dried” should read “Glands and other organs for organo-therapeutic uses, dried”,

38.23, H.S. heading, first line: “four” should read “for”,

38.23, ex 90.90: “Products of kracking or sorbitol” should read “Products of cracking of sorbitol”,

39.13, H.S. heading, first line: “algininc” should read “alginic”.

21.06: vor 90.81: Nach dem dritten eingerückten Wort „- - - sonstige“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.

30.01: erste Zeile: „Drüsen und andere Organe, getrocknet“ soll lauten „Drüsen und andere Organe für organotherapeutische Zwecke, getrocknet“.

38.23: —

38.23, ex 90.90: „Erzeugnisse aus dem Sorbitkracken“ soll lauten „Krackerzeugnisse von Sorbit“.

39.13: —

5. In Table VII, List 1;

1704.1000: “sugarcoated” should read “sugar-coated”,

21.01: a comma (,) should be inserted after the word “concentrates” on the second line and “mate” should read “maté”,

22.02: a comma (,) should be inserted after the word “flavoured” on the fifth line.

5. In Tabelle VII, Liste 1:

1704.1000: —

21.01: —

22.02: —

6. In Table VII, List 2;

19.01, fourth line: “or containing cocoa” should read “or containing cocoa powder”,

ex 1901.2000: “less 10%” should read “less than 10%”,

19.04: “(for example, corn flakes); in grain form” should read “(for example, corn flakes); cereals, other than maize (corn), in grain form”,

ex 2005.9000: “Mixtures of based on” should read “Mixtures based on”,

21.01, H.S. heading text and before 2101.2001: “mate” should read “maté”,

ex 22.04, before 2204.2901: a colon (:) should be inserted after the word “Other”,

ex 25.20: the comma (,) immediately after the word “Gypsum” should be deleted,

2905.4100: “(hydroxymethyl)” should read “(hydroxymethyl)”,

29.17: “2917.3100 - - Dicotyl ortophtalates” should read “2917.3200 - - Dioctyl ortophtalates”,

29.32: “hetero-atoma(s)” should read “hetero-atom(s)”,

35.05: “3505.1000 - Glues” should read “3505.2000 - Glues”,

6. In Tabelle VII, Liste 2:

19.01: —

ex 1901.2000: —

19.04: —

ex 2005.9000: —

21.01: —

ex 22.04: vor 2204.2901: Nach dem Wort „andere“ ist ein Doppelpunkt (:) einzufügen.

ex 25.20: —

2905.4100: —

29.17: „2917.3100 - - Dicotylorthophtalate“ soll lauten „2917.3200 - - Dioctylorthophtalate“.

29.32: —

35.05: „3505.1000 - Leime“ soll lauten „3505.2000 - Leime“.

1227 der Beilagen

7

- 38.01: "semicolloidal" should read "semi-colloidal", 38.01: —
- 38.05: "alphaterpineol" should read "alpha-terpineol", 38.05: —
- ex 39.19, first item, sixth line: a comma (,) should be inserted after the word "example", ex 39.19: —
- ex 39.21, first item, fourth line: a comma (,) should be inserted after the word "example". ex 39.21: —

7. In Table VIII;

7. In Tabelle VIII:

- 04.03, ex 0403.90: "fruit or cocoa" should read "fruit, nuts or cocoa", 04.03, ex 0403.90: „Früchten oder Kakao“ soll lauten „Früchten, Nüssen oder Kakao“.
- 21.01, H.S. heading, second line: "mat" should read "maté", 21.01: —
- ex 2202.90.10: "heading Nos." (twice) should read "headings Nos.", ex 2202.90.10: —
- 2208.40: "tafia" should read "taffia". 2208.40: —

ANNEX II

ANHANG II

8. Article 1, paragraph 2: a reference to footnote 1 should be made after the text referring to 15.04. 8. Artikel 1, Absatz 2: Ein Hinweis auf Fußnote 1 ist nach dem Text mit Bezugnahme auf 15.04 anzubringen.

PROTOCOL B

PROTOKOLL B

9. In Article 4, sub-paragraph (g), the word "subparagraph" should read: "sub-paragraph". 9. —
10. In Article 5, sub-paragraph 2, second but last line, a space should be inserted before the figure "4". 10. —
11. In Article 5, sub-paragraph 5 (c) (i), the word "packing" should read: "packaging". 11. —
12. In Article 5, sub-paragraph 5 (g), the word "subparagraphs" should read: "sub-paragraphs". 12. —
13. In Article 13, paragraph 4, second line, the expression "customs authorities" should read: "the customs authorities". 13. —
14. In Article 13, paragraph 6, the German text should read: "LT-Zertifikat gültig bis ...". 14. Im Artikel 13, Absatz 6, soll der deutsche Text lauten: „LT-Zertifikat gültig bis ...“.
15. In Article 14, fourth line, the text should read: "of the States, Parties to this Agreement, of the Czech Republic, of Hungary, of Poland or in English." instead of "of the States Parties to this Agreement or in English." 15. Im Artikel 14, vierte Zeile, muß der Text lauten: „der Vertragsparteien dieses Abkommens, der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens oder in Englisch“ und nicht „einer Vertragspartei oder in Englisch“.
16. In Annex II to Protocol B, Note 1, 1.4: "Chapters 84 and 91" should read "Chapters 84 to 91", 16. —

- | | |
|--|--|
| <p>17. In Annex II to Protocol B, Note 4, 4.1, third line: "out or more" should read "out of more",</p> <p>18. In Annex II to Protocol B, ex 19.02, column (2), second line: "of" should read "or",</p> <p>19. In Annex II to Protocol B, 29.33, column (2): a semicolon (;) should be inserted after the word "only",</p> <p>20. In Annex II to Protocol B, 40.12, column (2): the first indented text should read: "- Retreaded pneumatic, solid or cushion tyres, of rubber",</p> <p>21. In Annex II to Protocol B, 63.05, column (2), the word "thep" should read: "the".</p> <p>22. In Annex II to Protocol B, 63.06, column (2), the heading text should read: "Tarpaulins, awnings and sunblinds; tents; sails for boats, sailboards or landcraft; camping goods".</p> <p>23. In Annex II to Protocol B, ex 63.07: "ex" before the H.S. heading No. should be deleted,</p> <p>24. In Annex II to Protocol B, 85.21, column (2), the heading text should read: "Video recording or reproducing apparatus, whether or not incorporating a video tuner".</p> <p>25. In Annex II to Protocol B, 85.28;</p> <p>(a) column (2), fourth and fifth lines, the text "combined, in the same housing, with" should read: "incorporating", and the colon (:) at the end of the text should be deleted,</p> <p>(b) column (2), the first indent, i.e. "- Video recording or reproducing apparatus incorporating a video tuner" should be deleted together with the corresponding text in columns (3) and (4),</p> <p>(c) column (2), the second indent, i.e. "- Other" should be deleted.</p> <p>26. In Annex II to Protocol B, 90.11, column (2): "microphotography, microcinematography" should read "photomicrography, cinephotomicrography",</p> <p>27. In Annex II to Protocol B, 90.29, column (2), the text "No. 90.15" should read: "No. 90.14 or 90.15".</p> <p>28. In Annex II to Protocol B, ex 94.01 and ex 94.03, column (3), first line: the words "the value of" should be deleted,</p> <p>29. In Annex II to Protocol B, ex 95.06, first line, after the word "for" the following text should be inserted: "general physical exercise",</p> <p>30. In Annex II to Protocol B, 96.12, column (3), last line: "ex-works price of product" should read "ex-works price of the product",</p> | <p>17. —</p> <p>18. —</p> <p>19. —</p> <p>20. —</p> <p>21. —</p> <p>22. Im Anhang II zum Protokoll B, 63.06, Spalte 2, muß der Überschrifttext lauten: „Planen und Markisen; Zelte; Segel für Wasserfahrzeuge, für Segelbretter oder für Landfahrzeuge; Camping-ausrüstung“.</p> <p>23. —</p> <p>24. Im Anhang II zum Protokoll B, 85.21, Spalte 2, muß der Überschrifttext lauten: „Videogeräte zur Bild- oder Bild- und Tonaufzeichnung oder -wiedergabe, auch mit eingebautem Videosignal-empfangsteil, (Tuner)“.</p> <p>25. Im Anhang II zum Protokoll B: 85.28:</p> <p>a) Spalte 2, zweite und dritte Zeile: Der Text „auch in einem gemeinsamen Gehäuse mit einem“ soll lauten: „auch mit eingebautem“, und der Doppelpunkt (:) am Ende des Textes ist zu löschen.</p> <p>b) Spalte 2, die erste Einrückung, d. h. „- Videogeräte zur Bild- und Tonaufzeichnung oder -wiedergabe mit Videosignal-Empfangsteil (Tuner)“, ist zusammen mit dem zugehörigen Text in den Spalten 3 und 4 zu löschen.</p> <p>c) Spalte 2, die zweite Einrückung, d. h. „- andere“, ist zu löschen.</p> <p>26. Im Anhang II zum Protokoll B, 90.11, Spalte 2: „Mikrophotographie, Mikrokinematographie“ soll lauten „Photomikrographie, Kinephotomikrographie“.</p> <p>27. Im Anhang II zu Protokoll B, 90.29, Spalte 2, soll der Text „Nummer 90.15“ lauten: „Nummer 90.14 oder 90.15“.</p> <p>28. —</p> <p>29. —</p> <p>30. —</p> |
|--|--|

ANNEX III

31. In Table C;

60.02; the first indent should be amended to read: „6002.20 - Other, of a width not exceeding 30 cm”,

61.01 and 61.02: the following text should be deleted:

“- Overcoats, jackets, blazers and other garments, including ski-suits:” and “ex” in column 1 (three times);

the two indents (- -) in column 3 should be replaced by one indent (-) (three times),

ex 6106.90: “- - Of wool” should be amended to read “- - Of wool or fine animal hair”,

62.01; the following items and the corresponding text should be deleted: ex 6201.11, ex 6201.12 and 6201.13,

ex 6201.91: the item should be amended to read “6201.91 - - Of wool or fine animal hair”,

62.02; the following items and the corresponding text should be deleted: ex 6202.11, ex 6202.12 and ex 6202.13,

ex 6202.91: the item should be amended to read “6202.91 - - Of wool or fine animal hair”,

62.03; the text of the entry should be amended to read:

“ - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts
6203.41 - - Of wool or fine animal hair
6203.42 - - Of cotton
6203.43 - - Of synthetic fibres
6203.49 - - Of other textile materials”,

62.04; the text following 6204.44 should be amended to read:

“ - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts:
6204.61 - - Of wool or fine animal hair
6204.62 - - Of cotton
6204.63 - - Of synthetic fibres
6204.69 - - Of other textile materials”

32. In Table D;

ex 6302.22 and ex 6302.32: “non-wovens” should read “nonwovens”.

33. In Table E;

ex 52.05: “not put up for retail” should read “not put up for retail sale”,

61.08, first line: a comma (,) should be inserted after the word “slips”,

ex 9404.90: “Bed covers, quilted bedspreads and cushions, not fitted with springs” should read “Quilts and cushions, not stuffed with down or feathers”.

ANHANG III

31. In Tabelle C:

60.02: Die erste Einrückung ist wie folgt zu ändern: „6002.20 - mit einer Breite von 30 cm oder weniger“.

61.01 und 61.02: Der folgende Text ist zu löschen:

„- Mäntel, Jacken, Blazer und andere Kleidungsstücke, einschließlich Schianzüge:“ und „ex“ in Spalte 1 (dreimal).

Die beiden Einrückungen (- -) in Spalte 3 sind durch eine Einrückung (-) zu ersetzen (dreimal).

ex 6106.90: „- - aus Wolle“ ist zu ändern auf „- - aus Wolle oder feinen Tierhaaren“.

62.01: Die folgenden Positionen und der zugehörige Text sind zu löschen: ex 6201.11, ex 6201.12 und 6201.13.

ex 6201.91: Die Position ist wie folgt zu ändern: „6201.91 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren“.

62.02: Die folgenden Positionen und der zugehörige Text sind zu löschen: ex 6202.11, ex 6202.12 und ex 6202.13.

ex 6202.91: Die Position ist wie folgt zu ändern: „6202.91 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren“.

62.03: Der Text der Eintragung ist wie folgt zu ändern:

„ - Lange Hosen, Latzhosen, Kniebundhosen u.dgl. und kurze Hosen:
6203.41 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren
6203.42 - - aus Baumwolle
6203.43 - - aus synthetischen Spinnstoffen
6203.49 - - aus sonstigen Spinnstoffen“.

62.04: Der Text nach 6204.44 ist wie folgt zu ändern:

„ - Lange Hosen, Latzhosen, Kniebundhosen u.dgl. und kurze Hosen:
6204.61 - - aus Wolle oder feinen Tierhaaren
6204.62 - - aus Baumwolle
6204.63 - - aus synthetischen Spinnstoffen
6204.69 - - aus sonstigen Spinnstoffen“.

32. In Tabelle D:

ex 6302.22 und ex 6302.32: —

33. In Tabelle E:

ex 52.05: —

61.08: —

ex 9404.90: „Bettdecken, gesteppte Tagesdecken und Polster, nicht mit Federkernen“ soll lauten „Steppdecken und Polster, nicht mit Daunen oder Federn gefüllt“.

10

1227 der Beilagen

ANNEX V**34. In Table A;**

Article 1, paragraph 4: "lupmfish" should read "lumpfish",

Article 6, fourth line: "bill of landing" should read "bill of lading".

ANNEX VI

35. Paragraph 1, second line: "on import" should read "on imports".

**DECISION OF THE JOINT EFTA-SLOVAK
REPUBLIC COMMITTEE No. 5 of 1993**

(Adopted at the first meeting on 23 and 24 April 1993)

**AMENDMENT OF PROTOCOL B AND
ANNEX XIV TO THE AGREEMENT**

THE JOINT COMMITTEE,

Having regard to the Protocol on the succession of the Slovak Republic to the Agreement between the EFTA States and the CSFR,

Having regard to the Article 32 of the Agreement,

Noting that the conversion rates for the Hungarian Forint and for the Czech and Slovak Koruna have been changed,

Noting the necessity for the technical adaptation of the text of Protocol B and Annex XIV to the Agreement,

DECIDES:

Article 1

Article 1, paragraph 1 (b) (iii) of Protocol B is amended to read as follows:

"such materials originate in the Czech Republic, in Hungary or in Poland in application of the origin rules of the Agreements establishing Free Trade Areas between the EFTA countries on the one side and the Czech Republic, Hungary or Poland on the other, in so far as the said rules are identical to those of this Protocol."

ANHANG V**34. In Tabelle A:**

Artikel 1, Absatz 4: —

Artikel 6: —

ANHANG VI**35. Absatz 1:** —

**BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN
AUSSCHUSSES DER EFTA UND DER
SLOWAKISCHEN REPUBLIK Nr. 5/1993**

(verabschiedet bei der ersten Sitzung am 23. und 24. April 1993)

**ÄNDERUNG DES PROTOKOLLS B UND DES
ANHANGS XIV ZUM ABKOMMEN**

DER GEMEINSAME AUSSCHUSS,

Im Hinblick auf das Protokoll über die Nachfolge der Slowakischen Republik zu dem Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR,

Im Hinblick auf Artikel 32 des Abkommens,

In Anbetracht dessen, daß sich die Umrechnungskurse für den ungarischen Forint und die tschechische und slowakische Krone geändert haben,

In Anbetracht der Notwendigkeit einer fachlichen Anpassung des Textes von Protokoll B und Anhang XIV des Abkommens,

BESCHLIESST:

Artikel 1

Artikel 1, Absatz 1 (b) (iii) von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„daß diese Vormaterialien Ursprungserzeugnisse der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens in Anwendung der Ursprungsregeln in den Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Ländern einerseits und der Tschechischen Republik, Ungarn oder Polen andererseits sind, insofern die genannten Regeln mit denen dieses Protokolls übereinstimmen.“

Article 2

Article 1, paragraph 2 of Protocol B is amended to read as follows:

“For products obtained in the Slovak Republic the provisions of paragraph 1 (b) (iii) may be applied only on condition that the necessary administrative co-operation between the Czech Republic, Hungary, Poland and the Slovak Republic for the implementation of these provisions has been established in accordance with the provisions of this Protocol.”

Article 3

Article 2, paragraph 1 of Protocol B is amended to read as follows:

“Notwithstanding the provisions of subparagraphs (b) (ii) and (iii) of paragraph 1 of Article 1, products originating within the meaning of this Protocol, in any State Party to this Agreement or in the Czech Republic, in Hungary or Poland in application of the origin rules referred to in subparagraph (b) (iii) of paragraph 1 of Article 1, and exported from one State to another in the same state or having undergone in the exporting State no working or processing going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5, retain their origin.”

Article 4

Article 2, paragraph 2 of Protocol B is amended to read as follows:

“For the purpose of implementing paragraph 1, where products originating in two or more of the States Parties to this Agreement or in one or more of the States Parties to this Agreement and the Czech Republic, Hungary and/or Poland are used and those products have undergone no working or processing in the exporting State going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5, the origin is determined by the product with the highest customs value or, if this is not known and cannot be ascertained, with the highest first ascertainable price paid for the products in that State.”

Article 5

Article 7 of Protocol B is amended to read as follows:

“Goods originating in the sense of this Protocol and constituting a single shipment which is not split

Artikel 2

Artikel 1, Absatz 2 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Für in der Slowakischen Republik hergestellte Erzeugnisse können die Bestimmungen des Artikels 1, Buchstabe b Ziffer iii nur unter der Voraussetzung angewendet werden, daß die notwendige Zusammenarbeit zwischen den Verwaltungen der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens und der Slowakischen Republik für die Durchführung dieser Bestimmungen, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen dieses Protokolls, geregelt worden ist.“

Artikel 3

Artikel 2, Absatz 1 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Unbeschadet des Artikels 1 Absatz 1, Buchstabe b, Ziffer ii und iii behalten Waren ihren Ursprung bei, den sie in einer Vertragspartei dieses Abkommens oder in der Tschechischen Republik, in Ungarn oder in Polen im Sinne dieses Protokolls und in Anwendung der Ursprungsregeln des Artikels 1, Absatz 1, Buchstabe b, Ziffer iii erlangt haben, wenn sie von einer Vertragspartei in eine andere in unverändertem Zustand ausgeführt werden oder nachdem sie im Ausfuhrstaat keine Be- oder Verarbeitung erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen.“

Artikel 4

Artikel 2, Absatz 2 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Zur Anwendung des Absatzes 1 wird in Fällen, in denen Waren mit Ursprung in zwei oder mehr Vertragsparteien dieses Abkommens oder in einer oder mehr Vertragsparteien dieses Abkommens und in der Tschechischen Republik, Ungarn und/oder Polen verwendet werden und in denen die Waren im Ausfuhrstaat keine Be- oder Verarbeitungen erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen, der Ursprung durch die Ware mit dem höchsten Zollwert bestimmt oder, wenn der Zollwert nicht bekannt ist und nicht festgestellt werden kann, mit dem höchsten feststellbaren Preis, der für diese Ware in diesem Staat gezahlt worden ist.“

Artikel 5

Artikel 7 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Die Beförderung von Ursprungszeugnissen im Sinne dieses Protokolls, die eine einzige Sendung

up may be transported through territory other than that of any State Party to this Agreement, of the Czech Republic, of Hungary or of Poland with, should the occasion arise, transshipment or temporary warehousing in such territory, provided that the crossing of the latter territory is justified for geographical reasons, that the goods have remained under the surveillance of the customs authorities in the country of transit or of warehousing, that they have not entered into the commerce of such countries or been delivered for home use there and have not undergone operations other than unloading, reloading or any operation designed to preserve them in good condition."

Article 6

Article 8, paragraph 3 of Protocol B is amended to read as follows:

"Amounts in the national currency of the exporting State Party to the Agreement, equivalent to the amounts expressed in units of account shall be fixed by the exporting State and communicated to the other States Parties to the Agreement. When the amounts are higher than the corresponding amounts fixed by the importing State, the importing State shall accept them if the goods are invoiced in the currency of the exporting State.

"If the goods are invoiced in the currency of another State Party to the Agreement, of the Czech Republic, of Hungary or of Poland, the importing State shall recognize the amount notified by the State concerned."

Article 7

Article 8, paragraph 4 of Protocol B is amended to read as follows:

"The equivalent of a unit of account in the currencies of the States Parties to the Agreement, of the Czech Republic, of Hungary or of Poland shall be the amounts specified in Annex VI to this Protocol."

Article 8

Article 9, paragraph 3 of Protocol B is amended to read as follows:

"The customs authorities of a State Party to this Agreement may, provided that the goods to be covered by the EUR.1 certificates are in its territory, issue EUR.1 certificates under the conditions laid down in this Protocol if the goods to be exported can be considered as products originating in a State Party to this Agreement, or in the Czech Republic, in Hungary or in Poland within the meaning of Article 2.

bilden, kann unter Durchfuhr durch andere Gebiete als die einer Vertragspartei dieses Abkommens, der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens, gegebenenfalls auch mit einer Umladung oder vorübergehenden Einlagerung in diesen Gebieten erfolgen, wenn die Durchfuhr durch diese Gebiete aus geographischen Gründen gerechtfertigt ist und die Waren im Durchfuhr- oder Einlagerungsland unter zollamtlicher Überwachung geblieben, dort nicht in den Handel oder freien Verkehr gelangt und dort gegebenenfalls nur ent- oder verladen worden sind oder nur eine auf die Erhaltung ihres Zustandes gerichtete Behandlung erfahren haben."

Artikel 6

Artikel 8, Absatz 3 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Beträge in nationaler Währung der Ausfuhr-Vertragspartei dieses Abkommens, die den in Rechnungseinheiten ausgedrückten Beträgen entsprechen, werden durch den Ausfuhrstaat festgelegt und den anderen Vertragsparteien dieses Abkommens mitgeteilt. Sind die Beträge höher als die betreffenden durch den Einfuhrstaat festgelegten Beträge, so erkennt der Einfuhrstaat sie an, wenn die Waren in der Währung des Ausfuhrstaats in Rechnung gestellt werden.

„Werden die Waren in der Währung einer anderen Vertragspartei dieses Abkommens, der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens in Rechnung gestellt, so erkennt der Einfuhrstaat den vom betreffenden Staat mitgeteilten Betrag an.“

Artikel 7

Artikel 8, Absatz 4 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Der Gegenwert einer Rechnungseinheit in den Währungen der Vertragsparteien dieses Abkommens, der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens entspricht den im Anhang VI zu diesem Protokoll erwähnten Beträgen.“

Artikel 8

Artikel 9, Absatz 3 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Die Zollbehörden einer Vertragspartei können, sofern sich die Waren, auf die sich die Bescheinigungen EUR.1 beziehen, in ihrem Gebiet befinden, Bescheinigungen EUR.1 unter den in diesem Protokoll genannten Voraussetzungen erteilen, wenn die Ausfuhrwaren als Ursprungserzeugnisse einer Vertragspartei dieses Abkommens oder der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens im Sinne von Artikel 2 dieses Protokolls angesehen werden können.

1227 der Beilagen

13

“In such cases, the issue of the EUR.1 certificate is subject to the presentation of the evidence of origin issued or made out previously.”

In diesen Fällen werden die Bescheinigungen EUR.1 bei Vorlage der zuvor ausgestellten Ursprungsnachweise erteilt.“

Article 9

Article 13, paragraph 8 (a) of Protocol B is amended to read as follows:

“when an invoice includes both goods originating in a State Party to this Agreement, in the Czech Republic, Hungary, or in Poland and non-originating goods, the exporter shall distinguish clearly between these two categories;”

Artikel 9

Artikel 13, Absatz 8 (a) von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Sind auf einer Rechnung Waren mit Ursprung in einer Vertragspartei dieses Abkommens, in der Tschechischen Republik, Ungarn oder Polen und Waren ohne Ursprungseigenschaft aufgeführt, so hat der Ausführer eine klare Unterscheidung zwischen beiden Warenarten vorzunehmen;“

Article 10

Article 16, paragraph 1 of Protocol B is amended to read as follows:

“Goods sent from an EFTA country or from the Slovak Republic for exhibition in a country other than a State Party to this Agreement, the Czech Republic, Hungary or Poland, and sold after the exhibition for importation into the Slovak Republic or into an EFTA country shall benefit on importation from the provisions of this Agreement on condition that the goods meet the requirements of this Protocol entitling them to be recognized as originating in an EFTA country or in the Slovak Republic and provided that it is shown to the satisfaction of the customs authorities that:

- “(a) an exporter has consigned these goods from an EFTA country or from the Slovak Republic to the country in which the exhibition is held and has exhibited them there;
- “(b) the goods have been sold or otherwise disposed of by that exporter to someone in the Slovak Republic or in an EFTA country;
- “(c) the goods have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the Slovak Republic or to an EFTA country in the state in which they were sent for exhibition;
- “(d) the goods have not, since they were consigned for exhibition, been used for any purpose other than demonstration at the exhibition.”

Artikel 10

Artikel 16, Absatz 1 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Werden Waren aus einem EFTA-Mitgliedstaat oder der Slowakischen Republik zu einer Ausstellung in ein anderes Land als eine Vertragspartei dieses Abkommens, die Tschechische Republik, Ungarn oder Polen gesandt und nach der Ausstellung zur Einfuhr in die Slowakische Republik oder einen EFTA-Mitgliedstaat verkauft, so ist das Abkommen bei der Einfuhr auf sie anzuwenden, wenn sie die Voraussetzungen dieses Protokolls für die Anerkennung als Ursprungserzeugnisse eines EFTA-Mitgliedstaates oder der Slowakischen Republik erfüllen und sofern den zuständigen Zollbehörden nachgewiesen wird, daß

- a) ein Ausführer diese Waren aus einem EFTA-Mitgliedstaat oder der Slowakischen Republik in das Land der Ausstellung gesandt und dort ausgestellt hat,
- b) dieser Ausführer die Waren einem Empfänger in der Slowakischen Republik oder in einem EFTA-Mitgliedstaat verkauft oder überlassen hat,
- c) die Waren während oder unmittelbar nach der Ausstellung in dem Zustand in die Slowakische Republik oder in einen EFTA-Mitgliedstaat versandt worden sind, in dem sie zur Ausstellung gesandt wurden,
- d) die Waren von dem Zeitpunkt ab, an dem sie zur Ausstellung gesandt wurden, nicht zu anderen Zwecken als zur Vorführung auf dieser Ausstellung verwendet worden sind.“

Article 11

Article 23, paragraph 1 of Protocol B is amended to read as follows:

“Without prejudice to the provisions of Protocol A, products which are of the kind to which the Agreement applies, and which are used in the manufacture of products for which an EUR.1 certificate, an LT certificate or the invoices referring

Artikel 11

Artikel 23, Absatz 1 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„Unbeschadet der Bestimmungen des Protokolls A können Waren, die denen entsprechen, auf die das Abkommen Anwendung findet und die zur Herstellung von Waren verwendet werden, für die eine Bescheinigung EUR.1, ein LT-Zertifikat oder

to the LT certificate, or an invoice bearing the exporter's declaration are issued or completed, can only be the subject of drawback of customs duty or benefit from an exemption of customs duty of whatever kind when products originating in a State Party to this Agreement, in the Czech Republic, in Hungary or in Poland, are concerned."

Article 12

Article 24 of Protocol B is amended to read as follows:

"1. Where, by virtue of this Agreement, imports into an EFTA State are to be treated differently from imports covered by the EFTA Convention, the treatment provided for by this Agreement shall be applied to all products which are accompanied by evidence of origin referred to in paragraph 1 of Article 8, issued or made out in the Slovak Republic, or by any such evidence of origin issued in an EFTA State and bearing the expression "EFTA-Republic Trade".

"2. An exporter in an EFTA State or his representative shall enter the expression "EFTA-Slovak Republic Trade" on the evidence of origin in trade between the EFTA States in cases where products have obtained their originating status by virtue of this Agreement by use of materials originating in the Czech Republic, Hungary, Poland or in the Slovak Republic.

"3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, products originating in an EFTA State which are re-exported from the Slovak Republic, shall benefit at import into an EFTA State from treatment equal to that which they would have received, had they been sent directly from one EFTA State to another. The products must be in the same state or have undergone no working or processing in the Slovak Republic going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5. This treatment will be granted only upon submission to the customs authorities of the importing EFTA State of an EUR.1 certificate issued by the appropriate customs office in the Slovak Republic, in which the expression "Application Article 24.3" has been inserted and authenticated by the stamp of the said office."

Article 13

Article 25 of Protocol B is amended to read as follows:

"1. Originating products within the meaning of this Protocol shall, on importation into the Slovak

eine sich darauf beziehende Rechnung oder eine Rechnung mit der Erklärung des Ausfühlers ausgestellt oder ausgefüllt wird, nur dann Gegenstand irgendeiner Zollrückvergütung oder Nichterhebung von Zöllen sein, wenn sie Ursprungserzeugnisse einer Vertragspartei dieses Abkommens, der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens sind."

Artikel 12

Artikel 24 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„(1) Wenn gemäß diesem Abkommen Waren bei der Einfuhr in einen EFTA-Mitgliedstaat anders behandelt werden als bei der Einfuhr nach dem EFTA-Übereinkommen, wird die in diesem Abkommen vorgesehene Behandlung auf alle jene Waren ausgedehnt, die von einem in Artikel 8 Absatz 1 angeführten Ursprungsnachweis begleitet werden, der in der Slowakischen Republik ausgestellt oder abgegeben wurde, oder die von einem solchen in einem EFTA-Ursprungsnachweis begleitet werden, der den Vermerk „EFTA-Slovak Republic Trade“ trägt.

„(2) Der Ausfühler in einem EFTA-Mitgliedstaat oder dessen Vertreter hat für den Warenverkehr zwischen den EFTA-„EFTA-Slovak Republic Trade“ auf dem Ursprungsnachweis anzubringen, wenn die Waren ihren Ursprung gemäß diesem Abkommen durch die Verwendung von Ursprungserzeugnissen der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens oder der Slowakischen Republik erlangt haben.

„(3) Abweichend von Absatz 1 erfahren Ursprungserzeugnisse eines EFTA-Mitgliedstaates, die aus der Slowakischen Republik wiederausgeführt werden, bei der Einfuhr in einen EFTA-Mitgliedstaat dieselbe Behandlung, als wenn sie direkt von einem EFTA-sandt worden wären. Die Waren müssen unverändert sein oder dürfen in der Slowakischen Republik keine Be- oder Verarbeitung erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen. Diese Vorzugsbehandlung wird nur gewährt, wenn den Zollbehörden des EFTA-Mitgliedstaates bei der Einfuhr ein von den zuständigen Zollbehörden der Slowakischen Republik ausgestellt EUR.1-Zertifikat vorgelegt wird, das den mit Stempel der genannten Behörde bestätigten Vermerk „Application Article 24.3“ enthält.“

Artikel 13

Artikel 25 von Protokoll B wird wie folgt geändert:

„(1) Auf Ursprungserzeugnisse im Sinne dieses Protokolls ist das Abkommen bei der Einfuhr in die

1227 der Beilagen

15

Republic benefit from the Agreement also upon submission of an EUR.1 certificate issued by a customs office in the Czech Republic, in Hungary or in Poland in which the expression "Application Article 25" has been inserted and authenticated by the stamp of the said office.

"2. When products, previously imported into the Slovak Republic accompanied by evidence of origin referred to in paragraph 1 of Article 8, issued or made out in an EFTA State, are re-exported to the Czech Republic, Hungary or to Poland, the Slovak Republic shall undertake to issue EUR.1 certificates with the expression "Application Article 25", provided that the products are re-exported in the same state or have undergone no working or processing in the Slovak Republic going beyond that referred to in paragraph 5 of Article 5."

Article 14

Footnote No. 1 to Annex IV to Protocol B should read as follows:

"When an invoice also includes products not originating in Austria, the Czech Republic, Finland, Hungary, Iceland, Norway, Poland, the Slovak Republic, Sweden or Switzerland, the exporter must clearly indicate them."

Article 15

Footnote No. 2 to Annex IV to Protocol B should read as follows:

"Austria, the Czech Republic, Finland, Hungary, Iceland, Norway, Poland, the Slovak Republic, Sweden or Switzerland."

Article 16

Footnote No. 1 to Annex V to Protocol B should be amended as follows:

the text "exporting Member State" should read "exporting State".

Article 17

Annex VI to Protocol B should be amended as follows:

- (a) the text before the table should read: "The amounts, referred to in paragraph 4 of Article 8 of Protocol B, equivalent to a unit of account in the currencies of the States, Parties to this Agreement, of the Czech Republic, of Hungary or of Poland are the following:",

Slowakische Republik auch bei Vorlage einer durch die Zollbehörden der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens ausgestellten Bescheinigung EUR.1 anwendbar, wenn diese den mit Stempel der genannten Behörden bestätigten Vermerk „Application Article 25“ enthält.

„(2) Werden Waren, die bei ihrer Einfuhr in die Slowakische Republik von einem in einem EFTA-Land ausgestellten oder abgegebenen, in Artikel 8 Absatz 1 genannten Ursprungsnachweis begleitet werden, in die Tschechische Republik, nach Ungarn oder Polen wiederausgeführt, so hat die Slowakische Republik Bescheinigungen EUR.1 mit dem Vermerk „Application Article 25“ unter der Voraussetzung auszustellen, daß die wiederausgeführten Waren unverändert sind oder in der Slowakischen Republik keine Be- oder Verarbeitungen erfahren haben, die über die in Artikel 5 Absatz 5 genannten Be- oder Verarbeitungen hinausgehen.“

Artikel 14

Die Fußnote 1 zu Anhang IV zum Protokoll B soll lauten:

„Sind in einer Rechnung auch Waren aufgeführt, die keine Ursprungswaren Österreichs, der Tschechischen Republik, Finnlands, Ungarns, Islands, Norwegens, Polens, der Slowakischen Republik, Schwedens oder der Schweiz sind, so hat der Ausführer eine klare entsprechende Angabe zu machen.“

Artikel 15

Die Fußnote 2 zu Anhang IV zum Protokoll B soll lauten:

„Österreich, Tschechische Republik, Finnland, Ungarn, Island, Norwegen, Polen, Slowakische Republik, Schweden oder Schweiz.“

Artikel 16

Die Fußnote 1 zu Anhang V zum Protokoll B ist wie folgt zu ändern:

—

Artikel 17

Anhang VI zum Protokoll B ist wie folgt zu ändern:

- a) Der Text vor der Tabelle soll lauten: „Der in Währungen der Vertragsparteien dieses Abkommens, der Tschechischen Republik, Ungarns oder Polens ausgedrückte Gegenwert einer Rechnungseinheit, worauf sich Artikel 8 Absatz 4 des Protokolls B bezieht, lautet wie folgt:“.

- (b) in the table, the text below "Swiss Franc" should be replaced by the following:

"Czech Koruna 37.22
Hungarian Forint 82.10
Polish Zloty 12,591.00
Slovak Koruna 37.22",

- (c) the text of the footnote should read: "The value limits referred to in Article 8, paragraphs 1 (c), 2 (a) and (b) of Protocol B, expressed in the national currencies of the EFTA countries, of the Czech Republic, of Hungary, of Poland and of the Slovak Republic are therefore the following:"

- (d) in the table of the footnote, the text below "Swiss Franc" should read as follows:

"Czech			
Koruna	13,600	38,000	190,000
Hungarian			
Forint	30,000	84,100	419,500
Polish			
Zloty	4,600,000	12,900,000	64,300,000
Slovak			
Koruna	13,600	38,000	190,000"

- b) In der Tabelle ist der Text unterhalb von „Schweizer Franken“ wie folgt zu ersetzen:

„Tschechische Krone 37,22
Ungarische Forint 82,10
Polnische Zloty 12.591,00
Slowakische Krone 37,22“.

- c) Der Text der Fußnote soll lauten: „Die Wertlimite nach Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe c und Absatz 2 Buchstaben a und b des Protokolls B, ausgedrückt in den nationalen Währungen der EFTA-Länder, der Tschechischen Republik, Ungarns, Polens und der Slowakischen Republik lauten somit wie folgt:“.

- d) In der Tabelle der Fußnote soll der Text unterhalb von „Schweizer Franken“ wie folgt lauten:

„Tschechische			
Krone	13.600	38.000	190.000
Ungarische			
Forint	30.000	84.100	419.500
Polnische			
Zloty	4,600.000	12,900.000	64,300.000
Slowakische			
Krone	13.600	38.000	190.000“.

Article 18

Paragraph 4 of Annex XIV to the Agreement is amended to read as follows:

"The rules of origin allow the use of material originating in Finland and the Slovak Republic and/or the Czech Republic whereas material originating in other EFTA States than Finland is considered to be of third-country origin."

Article 19

Paragraph 7 of Annex XIV is amended to read as follows:

"The rules of origin allow the use of material originating in other EFTA States and, under the conditions of Article 1, paragraph 2, of Protocol B, in the Czech Republic, Hungary and Poland."

Article 20

This decision shall enter into force immediately, except for the amendments referred to in Article 17, which will enter into force on 1 June 1993. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

Artikel 18

Absatz 4 von Anhang XIV zu dem Abkommen wird wie folgt geändert:

„Die Ursprungsregeln erlauben die Verwendung von Material mit Ursprung in Finnland und in der Slowakischen Republik und/oder der Tschechischen Republik, während Material mit Ursprung in anderen EFTA-Staaten als Finnland als mit Drittlandursprung angesehen wird.“

Artikel 19

Absatz 7 von Anhang XIV wird wie folgt geändert:

„Die Ursprungsregeln gestatten die Verwendung von Material mit Ursprung in anderen EFTA-Staaten und, gemäß den Bedingungen von Artikel 1, Absatz 2, von Protokoll B, in der Tschechischen Republik, Ungarn und Polen.“

Artikel 20

Dieser Beschluß tritt mit sofortiger Wirkung in Kraft, mit Ausnahme der in Artikel 17 angeführten Änderungen, welche am 1. Juni 1993 in Kraft treten. Der Generalsekretär hinterlegt den Text dieses Beschlusses bei der Regierung von Schweden.

VORBLATT

Problemstellung:

Das für Österreich am 1. Dezember 1992 in Kraft getretene Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR ist mit der am 1. Jänner 1993 stattgefundenen Trennung der früheren Gliedstaaten der CSFR wirkungslos geworden. Seit diesem Zeitpunkt wenden die EFTA-Staaten und die Slowakische Republik in ihren Beziehungen zueinander das Abkommen vorläufig an. Mit der Ratifikation des am 19. April 1993 unterzeichneten Protokolls soll im Verhältnis zwischen Österreich und der slowakischen Republik das Freihandelsabkommen auf eine rechtlich einwandfreie Grundlage gestellt werden.

Da für die Anwendung des Abkommens mit der CSFR auf die Slowakische Republik gewisse Ergänzungen und Änderungen des Abkommenstextes erforderlich waren und auch zahlreiche Druckfehlerberichtigungen durch den Gemeinsamen Ausschuß bei seiner Tagung am 23. und 24. April 1993 erfolgten, wären auch diese durch den Nationalrat zu genehmigen.

Problemlösung:

Anpassung des multilateralen Freihandelsabkommens mit der CSFR auf die Beziehungen zwischen den EFTA-Staaten und der Slowakischen Republik sowie — in Ergänzung hiezu — Anpassung des bilateralen Abkommens über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen, die gesondert dem Nationalrat zugeleitet wird.

Alternativlösung:

Nicht Ratifikation des Nachfolgeprotokolls sowie der Ergänzungen, Änderungen und Berichtigungen bzw. Freihandelsverhandlungen mit der Slowakei auf bilateraler Grundlage. Dies würde eine Isolierung gegenüber den anderen EFTA-Staaten und gegenüber der EG sowie zum Teil unüberwindbare handelsrelevante Wettbewerbsnachteile und entsprechende Marktanteilsverluste auf dem slowakischen Markt zur Folge haben.

EG-Kompatibilität:

Die Ratifikation der gegenständlichen Vertragsinstrumente würde die EG-Kompatibilität der Freihandelsbeziehungen Österreichs und der Slowakischen Republik, so wie sie sich aus dem Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR ergeben hat, auch für die Zukunft sicherstellen.

Kosten:

Durch die Ratifikation der gegenständlichen Vertragsinstrumente ergeben sich weder zusätzliche Kosten noch ein zusätzlicher Einnahmenentgang.

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Das vorliegende Protokoll und die Beschlüsse Nr. 3, Nr. 4 und Nr. 5 sind ein gesetzändernder Staatsvertrag und bedürfen daher der Genehmigung durch den Nationalrat gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG. Sie haben nicht politischen Charakter. Im Zusammenhalt mit den Regelungen des Integrations-Durchführungsgesetzes 1988 (IDG) sind sie zur unmittelbaren Anwendung geeignet und bedürfen daher keiner Beschlußfassung gemäß Art. 50 Abs. 2 B-

Das Protokoll über die Nachfolge der Slowakischen Republik in das Abkommen zwischen den EFTA-1993 unterzeichnet. Österreichischerseits erfolgte diese Unterzeichnung unter Vorbehalt der Ratifikation.

Bei seiner Sitzung am 23. und 24. April 1993 hat der Gemeinsame Ausschuß der EFTA-Staaten und der Slowakischen Republik eine Reihe von Änderungen und Anpassungen des Abkommens sowie Berichtigungen beschlossen, welche u. e. seitens Österreichs, das an der gegenständlichen Sitzung nur als Beobachter teilnahm, zu ratifizieren wären. Es handelt sich hiebei um

1. Beschluß Nr. 3: Änderung des Protokolls A (Fristerstreckung),
2. Beschluß Nr. 4: Änderungen und technische Berichtigungen in den Anhängen und Protokollen sowie
3. Beschluß Nr. 5: Anpassungen im Protokoll B und Anhang XIV zum Abkommen.

Abgesehen von der Fristerstreckung im Protokoll A handelt es sich hiebei um technische Berichtigungen bzw. Anpassungen (insbesondere in Protokoll B — Ursprungsregeln) des Abkommens mit der CSFR an den Umstand, daß mit der Teilung der CSFR der Ursprungserwerb auch durch dessen Kumulierung durch die beiden Nachfolgestaaten erfolgen kann.

II. Besonderer Teil

- Das **Protokoll** über die Nachfolge der slowakischen Republik in das Abkommen zwischen den EFTA-Staaten und der CSFR regelt die grundsätzlichen Anpassungen, die in diesem Abkommen vorzunehmen sind, sowie den Beitritt zu diesem Protokoll und dessen Inkrafttreten.
- Der **Beschluß Nr. 3** des Gemeinsamen Ausschusses zwischen den EFTA-Staaten und der Slowakischen Republik erstreckt die Frist zur Überprüfung des Protokolls A auf Ende 1994.
- Der **Beschluß Nr. 4** des Gemeinsamen Ausschusses enthält Anpassungen und technische Berichtigungen in den Anhängen und Protokollen des Abkommens mit der CSFR.
- Der **Beschluß Nr. 5** enthält schließlich die durch die Teilung der CSFR erforderlich gewordenen Anpassungen in Protokoll B (Ursprungsregeln) sowie des Anhangs XIV (FHA-Beziehungen Finnlands zur Slowakei).